

INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL



D Heckenschneider

Per la vostra sicurezza!

For your safety!

Pour votre sécurité!



Für ihre Sicherheit!

Para su seguridad!

ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentaemente el manual de instrucciones.



Attenzione!

Warning!

Avis!

Achtung!

Aviso



- Prima di usare questa macchina leggere il libretto istruzioni
- Read operator's instruction book before operating this machine
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen
- Ante de utilizar esta maquina, leer el manual de instrucciones



≥ 85 dB (A)

- Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile. Avvisiamo l'operatore addetto di questa macchina, che usandola in condizioni normali per uso giornaliero continuativo può venir esposto ad un livello di rumore pari o superiore a: 85 dB (A). È obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione individuale. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza (rischio di proiezioni) e protezioni acustiche come il casco antirumore (rischio di danni all'apparato uditivo) durante l'uso della macchina. Nei casi in cui sia presente il rischio di caduta di oggetti, indossare il casco di protezione.
- Your hearing is at risk of irreparable damage. Anyone operating this machine under normal conditions during continuous daily use may be exposed to a noise level equal to or exceeding 85 dB (A). The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). Whenever the machine is in use, safety goggles must be worn to safeguard against flying objects, as must ear protectors, such as a soundproof helmet, in order to protect the operator's hearing. If the operator is working in an area where there is a risk of falling objects, a safety helmet must also be worn.
- Votre appareil auditif pourrait être compromis pour toujours. Nous avertissons l'utilisateur de cette machine qu'en l'utilisant dans des conditions normales d'usage quotidien continu, il peut être soumis à un niveau de bruit égal ou supérieur à : 85 dB (A). Un équipement de protection individuelle est obligatoire. Toujours porter des lunettes de sécurité (risque de projections) et des protections acoustiques comme le casque anti-bruit (risque d'endommager l'appareil auditif) pendant l'utilisation de la machine. En présence de risque de chute d'objets, porter un casque de protection.
- Ihr Gehör kann bleibend beschädigt werden. Wir weisen den Bediener des Geräts darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Bei der Arbeit mit dem Freischneider müssen entsprechende Schutzvorrichtungen getragen werden, wie Schutzbrille (Gefahr umherfliegender Teile) und Gehörschutz (es besteht Gefahr bleibender Gehörschäden). Sollte während der Arbeit auch die Gefahr herabfallender Gegenstände bestehen, so ist auch ein Schutzhelm zu tragen.
- Su aparato auditivo corre el peligro de sufrir daños irreversibles. Se advierte a los usuarios de esta máquina que al utilizarla en condiciones normales para un uso diario continuativo, su aparato auditivo puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a: 85 dB (A). Es obligatorio llevar equipamiento de protección individual. Durante el uso de la máquina póngase siempre gafas de seguridad (contra el riesgo de lanzamiento de objetos) y protecciones acústicas como auriculares contra ruido (riesgo de daños al aparato auditivo). En caso de que exista el peligro de caída de objetos utilice el casco de protección.

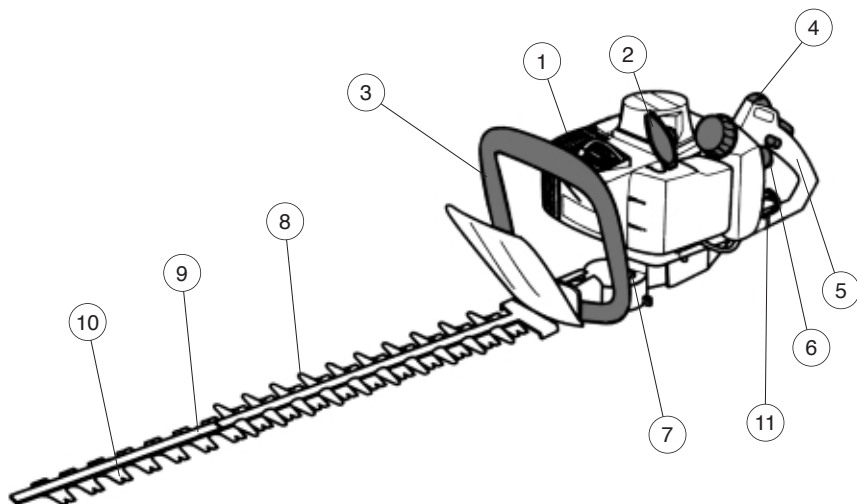
Dati tecnici

Technical data






Caracteristiques techniques

Technische Daten

Especificaciones tecnica



- 1) Motore / Engine / Moteur / Motor / Motor
- 2) Assieme avv. / Starten assy / Ens. starter / Startergehäuse Komplett / Conjunto arranque
- 3) Impugnatura anteriore / Fore handle / Poignée avant / vorder griff / Empunadura delantera
- 4) Pulsante di stop / Stop pulsating / Buton stop / Stop knoff / Palanca stop
- 5) Impugnatura posteriore / Hind handle / Poignée arrière / hinterer griff / Empunadura trasera
- 6) Leva acc. / Throttle lever / Levier accélérateur / Gashebel / Palanca acelerador
- 7) Ingrassatore / Grease gun / Pompe grissage / Fettpresse / Engrasador
- 8) Lama superiore / Superior blade / Lame supérieure / Obermesser / Cuchilla superior
- 9) Guida lama / Blade holder / Guide lame / Messerhalter / Guia cuchilla
- 10) Lama inferiore / Inferior blade / Lame inférieure / Untermesser / Cuchilla inferior
- 11) Fermo di regolazione / Adjustment lock / Butée de réglage / Einstellriegel / Bloqueo de regulación

	kW					 ANTIVIB
27,9 cc	1,1	55 cm	electronic	4% 700 ml	6,1 kg	✓

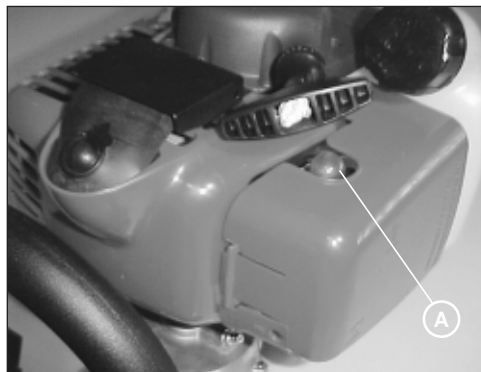


fig. 1

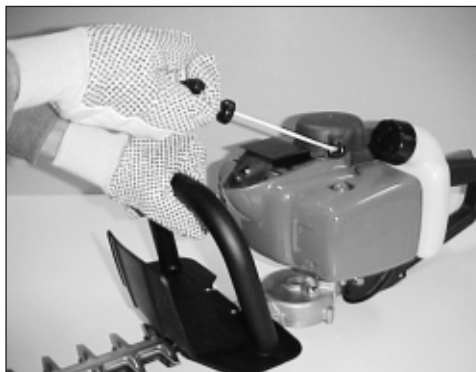


fig. 2

- A) Bulbo / Plastic bulb / Bouton en plastique / Kugel / Cebador de pastico
- B) Leva aria / Air lever / Levier starter / Lufthghebel / Palanca delaire
- C) Dado esagonale / Hexagonal nut / Sechskantmutter / Tuerca exagonal
- D) Vite di supporto / Support screw / Vis support / Lagerschraube / Tornillo soporte
- E) Rondella plana / Wascher / Entretoise / Scheibe / Arandela Plana
- F) Lama inferiore / Inferior blade / Lame inférieure / Untermesser / Cuchilla inferior
- G) Lama superiore / Superior blade / Lame supérieure / Obermesser / Cuchilla superior
- T) Vite farfalla / Shutter screw / Vis papillon / Gas drossel / Tornillo mariposa

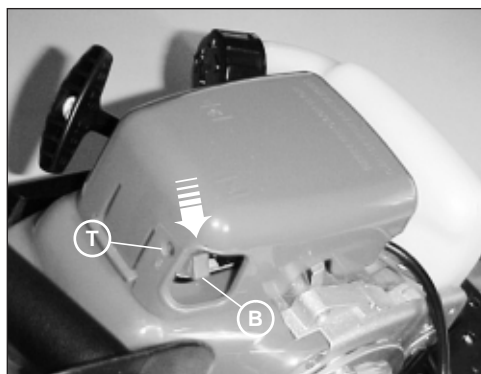


fig. 3

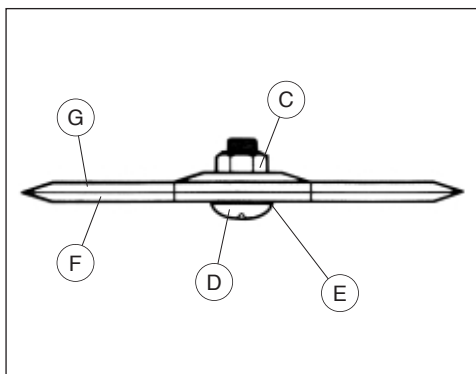


fig. 4

UNFALLVERHÜTUNGSVORSCHRIFTEN

ACHTUNG!

Vor Gebrauch der Heckenschneider die Sicherheitsanweisungen aufmerksam durchlesen.

Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften, um Ihre persönliche Sicherheit zu gewährleisten.

Sicherheit der bedienperson

- Stets Gesichtsschutz bzw. Schutzbrille tragen.
- Stets schwere lange Hosen, Stiefel und Handschuhe tragen. Das Gerät darf nicht in lockerer Kleidung, mit Schmuck, in kurzen Hosen, Sandalen oder barfuß bedient werden. Das Haar ist so zu sichern, daß es nicht über die Schulter herunterhängt.
- Diese Gerät darf nicht von Personen bedient werden, die über-müdet oder krank sind oder unter Alkohol-oder Medika-menteneinfluß stehen.
- Der Motor darf nie innerhalb geschlossener Räume oder Gebäude angelassen bzw. betrieben werden. Die Abgase können zum Tod führen.
- Die Griffe müssen frei von Öl und Kraftstoff bleiben.

Gerätesicherheit

- Vor jeder Verwendung ist das gesamte Gerät zu kontrollieren. Beschädigte Teile sind auszuwechseln. Das Gerät ist auf auslaufenden kraftstoff zu überprüfen. Es ist darauf zu achten, daß alle Halterungen vorhanden und sicher befestigt sind.
- Gerissene, ausgebrochene oder auf andere Weise bescädigte Teile des Mähkopfs sind vor Verwendung des Gerätes auszuwechseln.
- Es ist darauf zu achten, daß der Schutzschild ordnungsgemäß angebracht ist.
- Bei der Vergasereinstellung muß das Antriebswellenrohr gestützt werden, damit der Schneidfaden nicht mit Gegenständen in Berührung kommt. Das Gerät ist in der Hand zu halten. Nicht den ais Zubehör erhältlichen Schultergurt als Unterlage verwenden.
- Während der Vergasereinstellung dürfen sich andere Personen nicht in der Nähe aufhalten.
- Nur das vom Hersteller für dieses Gerät empfohlene Alpina Zubehör darf verwendet werden.

Kraftstoffsicherheit

- Kraftstoff im Freien mischen und einzufüllen. Funken und Feuer fernhalten.
- Für den Kraftstoff ist ein zugelassener Behälter zu verwenden.
- In der Nähe des Kraftstoffs, des Gerätes sowie beim Arbeiten mit dem Gerät, ist das Rauchen zu unterlassen.
- Vor dem Anlassen des Motors muß verschütteter Kraftstoff restlos entfernt werden.
- Vor dem Anlassen des Motors ist das Gerät mindestens 10 Fuß (ca. 3 m) von der Kaftstoffeinfüllstelle zu entfernen.
- Vor dem Abnehmen des Tankdeckels muß der Motor ausgeschaltet werden.
- Bevor das Gerät gelagert wird, muß der Tank entleert werden. Es empfiehlt sich, den Kraftstoff nach jedem Gebrauch zu entleeren. Falls der Tank noch einen Rest Kraftstoff enthält, ist das Gerät so zu lagern, daß kein Kraftstoff ausläuft.
- Gerät und Kraftstoff sind an Stellen zu lagern, wo Kraftstoffdämpfe nicht mit Funken oder offene Flammen von Wassererhitzern, Elektromotoren oder elektrische Schaltern, Öfen usw in Berührung kommen Können.

Schneidsicherheit

- Vor jedem Gebrauch die zu mähende Fläche untersuchen. Gegenstände wie Steine, Glasscherben, Nägel, Draht, Bindfaden usw, bei denen die Gefahr besteht, daß sie hochgeschleudert werden oder sich im Mähkopf verfangen, entfernen.
- Kinder, Tiere, Umstehende, Halfer usw, dürfen sich nicht innerhalb der 60-Fuß-Gefahrenzone (60 Fuß/30 m) aufhalten. Motor sofort abstellen, wenn sich jamand nähert.
- Motor muß sich immer auf der rechten Körperseite befinden.

- Gerät fest mit beiden Händen halten.
- Stets für gute Standsicherheit sorgen. Nicht zu weit überbeugen.
- Mähkopf muß sich unter Hüfthöhe befinden.
- Den Motor nicht über Hüfthöhe anheben. Der Mähkopf kann dabei dem Körper gefährlich nahe kommen.
- Mähkopf und Schalldämpfer vom Körper fernhalten, wenn der Motor läuft.
- Gerät nur für Arbeiten verwenden, die in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben sind.

Wartungssicherheit

- Gerät gemäß Empfehlung warten. Stets darauf achten, daß der Schneidfaden eine ausreichende Länge hat.
- Vor Durchführung von Wartungsarbeiten, außer bei Vergasereinstellungen, Zündkerzenstecker abziehen.
- Bei Vergasereinstellungen Antriebswellengehäuse abstützen, damit Faden nicht mit anderen Gegenständen in Berührung kommt. Gerät mit der Hand halten. Nicht den Schultergurt als Unterlage verwenden.
- Bei Vergasereinstellungen andere Personen fernhalten.
- Nur echte, vom Hersteller empfohlenen Alpina Ersatzteile verwenden.

Transport und Lagerung

- Gerät bei ausgeschaltetem Motor von Hand tragen; Schlladämpfer vom Körper fernhalten.
- Motor auskühlen lassen, Kraftstofftank entleeren und Gerät absichern, bevor es in einem Fahrzeug gelagert oder transportiert wird.
- Vor der Lagerung des Geräts Kraftstofftank entleeren. Es empfiehlt sich, den Kraftstoff nach jedem Arbeitseinsatz zu entleeren. Wenn der Tank noch einen Rest Kraftstoff enthält, ist das Gerät so zu lagern, daß kein Kraftstoff ausläuft.
- Gerät so lagern, daß der Fadenbegrenzer keine Verletzungen verursachen kann.
- Gerät an einer für Kinder unzugänglichen Stelle lagern.

Bei Fällen, die in der vorliegenden Bedienungsanleitung nicht abgedeckt sind, zuerst die Lage beurteilen und dann mit Vorsicht zu Werke gehen. Ziehen Sie, falls Sie Hilfe benötigen, Ihren Händler zu Rate.

D

VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT

BEKLEIDUNG: Sicherheitsbekleidung tragen; Kopf, Augen und Ohren mit einem Schutzhelm, Sicherheit-sbrille und Kopfhörern schützen. Zum Schutz Ihrer Füße retschfeste Schuhe tragen.

Die Kleidung muß gut am Körper anliegen, ohne daß Teile der Kleidung flattern oder fallen.

ÜBERPRÜFUNG DER MASCHINE

Sich vergewissern, daß alle Schrauben fest angezogen und die mechanischen Teile gut geschmiert sind.

Die Sägescheibe prüfen; diese muß gut geschliffen und darf nicht beschädigt sein. Der Sägescheibenschutz muß an seinem Platz sein. Der Luftfilter muß sauber sein. Verschmutzte Luftfilter können eine geringere Leistung verursachen.

AUFTANKEN

EIN QUALITATIV HOCHWERTIGES, SPEZIFISCHE BENZIN-ÖLGEMISCH FÜR ZWEITAKT-MOTOREN MIT EINEM VERHÄLTNIS VON 4% VERWENDEN.

PROZENTSATZ BENZIN - ÖL 25:1 = 4%.

Bei Verwendung des speziellen ÖLS PROF 2 T, das eigens für diesen Motortyp vom Hersteller entwickelt worden ist, beträgt der Prozentsatz Benzin - Öl 50:1 = 2%.

Vor dem Vulltanken den Kraftstoffkanister gut schüttein, damit sich das Öl mit dem Benzin vermengt.

STARTEN

Bevor man den Motor startet sich vergewissern, daß sich im Wirkungskreis der Maschine keine Personen oder Gegenstände befinden, für die Sie eine Gefahr darstellen könnten.

Der Motor auf einer ebenen und standfesten Oberfläche starten.

- Den roten Schalter auf dem vorderen Teil des Gashebels auf "I" stellen.
- Den Gashebels voll herausziehen und die Gassicherungstaste eindrücken.
- 4-6 Mal die Kunststoffkugel drücken, damit der Kreislauf im dem Kraftstoffgemisch gefüllt wird (Bild 1).
- Den Lufthebel am Endanschlag in Position B "START" positionieren (Bild 3).

- Den Anlassergriff einige Male entschieden ziehen, bis der Motor einige Anlassgeräusche von sich gibt (Bild 2).
- Den Lufthebel sofort in Position C bringen (Bild 3) und den Anlassergriff wieder ziehen, bis der Motor anläuft.

ACHTUNG: wenn der Motor anläuft, beginnt auch die Sägescheibe zu drehen.

Um den Motor wieder in Leerlauf zu bringen, den Gashebel betätigen und loslassen.

Wenn der Motor schon warm ist, zum Starten nur den Anlassergriff ziehen, ohne zu drosseln. Bei Startschwierigkeiten einige Mal die Kugel A drücken (Bild 1).

ABSTELLEN DES MOTORS

Des Potor in Leerlauf bringen. Den roten, auf der Oberseite des Gashebels angebrachten STOP-Schalter auf STOP stellen.

EINSTELLEN DES VERGASERS

Die Vergasereinstellung erfolgt bereits im Werk des Herstellers.

Jedes Gerät wird einzeln reguliert.

Prüfen Sie, ob der Luftfilter sauber und korrekt montiert ist.

Die mit MIN (Abb. 3) gekennzeichnete Einstellschraube wurde so reguliert, dass das Werkzeug bei Motor in Leerlauf nicht dreht. Sollte dies nicht der Fall sein, ist die Schraube so lange gegen den Uhrzeigersinn zu drehen, bis das Werkzeug bei Leerlauf umgehend zu drehen aufhört. Die Motordrehung muss auch bei Leerlauf regelmäßig sein.

Sollten weitere Einstellungen am Vergaser erforderlich sein, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an Ihre Vertragswerkstatt.

KLINGENEINSTELLUNG

Die richtige Einstellung der Klängen ist wichtig für eine lange Standzeit. Wenn man merkt, daß die Schneidqualität nachläßt, sollte man die Klängen wie folgt einstellen:

- 1) Die Klingemutter (c) lockern.
- 2) Die Spannschraube (d) in Uhrzeigersinn handfest anziehen, dann 1/4 bis 1/2 Umdrehung wieder zurückdrehen.
- 3) Die Klingemutter (c) wieder festziehen.
- 4) Jetzt Können Sie die Klängen schmieren.
- 5) Den Motor anstelle die Klängen für ca. eine

I

Garanzia

1) Oggetto

La garanzia viene assunta solo per difetti di fabbricazione o per vizi dei materiali, tali da impedire l'uso normale della macchina, rispetto a quanto enunciato nella scheda tecnica e nel manuale d'uso allegato.

2) Durata

La garanzia è valida per 12 mesi dal momento dell'acquisto. La data dell'acquisto è comprovata dalla fattura o dallo scontrino fiscale, che devono essere conservati e presentati all'atto della riparazione.

3) Limiti

La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed alla relativa mano d'opera necessaria per rendere funzionante la macchina. Le eventuali spese di trasporto sono escluse.

4) Esclusioni

L'obbligo alla garanzia decade qualora non siano state rispettate le prescrizioni d'uso e manutenzione del manuale allegato alla macchina, qualora sia stato fatto un uso improprio, qualora siano stati montati ricambi non originali o qualora la macchina sia stata manomessa da riparatori non abilitati da noi.

5) Dove

Il centro di assistenza abilitato localmente alla riparazione in garanzia, viene indicato dal rivenditore presso cui l'avete acquistata. Richiedetelo!

D

Garantie

1) Gegenstand

Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Material oder Fabrikationsfehler. Wenn die beiliegenden Betriebs-Vorschriften nicht eingehalten werden entfällt der Anspruch.

2) Gültigkeit

Die Dauer der Garantie beträgt 12 Monate. Für einen Garantietrang muss sich der Kunde mit der Rechnung oder Lieferschein über das Einkaufsdatum ausweisen können.

3) Bedingungen

Die Garantie gewährt nur den Ersatz der schadhaften Teile und dessen Arbeitsaufwand. Transport-Kosten sowie weiters Spesen sind ausgeschlossen.

4) Ausschluss

Die Garantie-Verpflichtung entfällt, wenn die Gebrauchs- und Wartungsvorschriften nicht befolgt werden die Maschine abgeändert oder für ungeeigneten Gebrauch verwendet wird. Auch Maschinenbruch und übermäßiger Verschleiss sind von Garantie-Leistungen ausgenommen.

5) Kundendienst

Für Auskunft und Beratung wenden Sie sich am besten an Ihre Verkaufsstelle. Die vom Hersteller anerkannten Vertragshändler werden Ihnen auch einen einwandfreien Ersatzteildienst garantieren.

GB

Warranty

1) Object

The warranty covers exclusively manufacturing and material faults, which don't allowed a normal use of the machine, as stated in the technical table and in the instruction manual enclosed.

2) Validity

The warranty lasts 12 months from the moment of purchase. The purchasing date is proved by the invoice and the fiscal note, which have to be kept and showed at the time of repairing.

3) Limits

The warranty covers only the substitution of the faulting parts and the relevant necessary hand-labour to make the machine working. Incidental for transport are not enclosed.

4) Exclusions

Warranty expires when the using and upkeeping prescriptions, which are enclosed to the machine, have not been respected, when an improprier use has been made, when not original spare parts have been used or when not qualified repairers have tampered with the machine.

5) Where

The qualified local After-Sale-Service, for the repairing under warranty, is indicated by the retailer, by whom you have purchased the machine. Ask for it!

E

Garantia

1) Objeto

Se reconoce como garantia solamente los defectos de fabricación o vicios del material que impidan el normal uso de la máquina, según se detalla en la ficha técnica y en el manual de uso adjunto.

2) Duración

La garantía es válida durante 12 meses a partir del momento de la compra. La fecha de compra se comprobará por el ticket o factura, la cual deberá ser conservada y presentada en el momento de la reparación.

3) Limite

La garantía se limita a la sustitución de la piezas defectuosas y a la mano de obra necesaria para que la máquina funcione correctamente. Los eventuales gastos de transporte quedan excluidos.

4) Exclusiones

La garantía desaparecerá cuando las prescripciones de uso y mantencion del manual adjunto a la máquina no han sido respetadas: cuando el uso efectuado sea impropio de la máquina, cuando le hayan sido montados recambios no originales y siempre que la máquina haya sido manipulada por reparadores no autorizados por nosotros

5) Donde se atender la garantía

El distribuidor que le ha suministrado la máquina le indicará el Servicio Técnico Autorizado más próximo dónde le atenderán la reparación en garantía.

F

Garantie

1) Objet

Nous assumons la garantie seulement pour les défauts de fabrication ou pour les vices sur les matières premières qui rendraient nos appareils et machines impropres à l'usage normal, selon les instructions dans nos fiches techniques instructions d'emploi.

2) Durée

La garantie est valable pour 12 mois à partir de la date d'achat, avec comme preuve, la date sur la facture ou reçu fiscal qui doivent être tenus et présentés à la réparation.

3) Limites

La garantie est limitée au remplacement des pièces défectueuses et aux frais de main d'oeuvre nécessaires pour réparer la machine. Le transport du matériel ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

4) Exclusions

Nous sommes en droit de refuser l'exécution de notre obligation de garantie, lorsque nos prescriptions d'usage et d'entretien n'ont pas été respectées, lorsque l'utilisateur a employé le matériel à des fins autres que celles destinées au matériel, lorsque des pièces d'origine autres que celles de notre marque ont été montées sur nos matériels, lorsque des réparateurs non agréés par notre société ont pratiqué des interventions sur les matériels garantis.

5) Ou trouver votre centre service après-vente

Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un centre autorisé à effectuer les réparations, indiqué par le revendeur où vous avez acheté la machine.

N'hésitez pas à demander ses coordonnées!

